

# ST.GEORGE'S CHURCH FLUSHING

## Leadership

Rector 主任牧师

Curate 助理牧师

Deacon 会吏

Vestry Wardens 堂长

Vestry Members 堂董

Treasurer 司库

Clerk of the Vestry 書記

The Rev. Paul Xie

The Rev. Carrie Lu Zhang

The Rev. Majorie Boyden-Edmonds

Shirley Nelson Thomas Tsui

Yvonne Henry Tracy Wei

Gloria Medina Zai xing Gao

Emily Ortiz Erica Kan

Long Lin

Yvonne Henry



**PUT GOD FIRST**  
AND WATCH YOUR LIFE CHANGE.

Pon a Dios primero y mira cómo cambia tu vida.

**ST. GEORGE'S CHURCH**

135-32 38<sup>th</sup> Avenue

Flushing, N.Y. 11354

T:718-359-1171 F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



**¡BIENVENIDOS!**

**Un solo Corazón, Una Sola Mente, Un Solo Amor.**

# PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

**ADORACIÓN TRILINGÜE**  
**27 DE NOVIEMBRE 2022**  
**11:00 AM**



**PARROQUIA**  
**(EPISCOPAL)**  
**SAN**  
**JORGE**  
**Flushing, N. Y.**

T:718-359-1171

F:718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>

# Bienvenido a San Jorge

Bienvenido! Quien eres, tu origen o donde estas en tu peregrinación espiritual, no importa en este momento; usted es uno de nosotros:  
***un hijo de Dios.***

La Parroquia San Jorge es una comunidad cristiana que celebra la maravillosa diversidad del pueblo de Dios. Somos una iglesia intercultural donde se celebra cada semana en tres idiomas: Inglés, Mandarín y Español. Confiamos en que Dios te ha llamado hoy aquí. Por favor, completa la hoja de un visitante para que podamos darle más información sobre San Jorge.

Si no está familiarizado con el modelo de adoración en la Iglesia Episcopal, simplemente relájese y permite que los presentes lo ayuden a lo largo de la celebración. Usted está invitado a compartir la Santa Comunión.

Una vez más, a esta iglesia muy antigua donde servimos para un futuro vibrante y fiel.

***Por favor apaguen todos los teléfonos y equipos electrónicos***



## ST. GEORGE'S CHURCH

135-32 38<sup>th</sup> Avenue  
Flushing, NY 11354

**TEL:** 718-359-1171

**FAX:** 718-359-1279

<http://www.stgeorges1702.org>



## ***Inspirador Semanal Cotizar : Oración de San Francisco***

*Hazme un instrumento de tu paz  
donde hay odio lleve yo tu amor  
donde hay injuria tu perdon señor  
donde haya duda fe en ti*

*Hazme un instrumento de tu paz  
que lleve tu esperanza por doquier  
donde haya oscuridad lleve tu luz  
donde haya pena tu gozo señor.*

*Maestro ayudame a nunca buscar  
querer ser consolado como consolar  
ser comprendido como comprender  
y ser amado como yo amar*

*Hazme un instrumento de tu paz  
es perdonado que nos das perdon  
es dando a todos que tu te nos das  
muriendo es que volvemos a nacer*

## **Donación de Flores Para Adviento y Navidad**

*En memoria amorosa  
Tus seres queridos  
&  
para acción de gracias*



## Sermón

**El Credo Niceno** LOC Pág. 280

**Oraciones de los Fieles III** LOC Pág. 309

**Confesión of Sin** LOC Pág. 282-283

## La Paz

### LITURGIA EUCARÍSTICA

**Plegaria Eucarística A** LOC Pág. 284

**Padrenuestro** LOC Pág. 286

**Fracción del Pan** LOC Pág. 286

### RITOS FINALES

**Oración después de la comunión** LOC Pág. 288

## Anuncios

## La Bendición

**El despido** LOC Pág. 289

## Procesión en Silencio

# PRIMER DOMINGO DE ADVIENTO

## Iluminación de velas de Adviento

### Líder :

Almighty God, grant that the love of your son, Jesus Christ, may so light our whole lives that we need never again walk in darkness. Amen.

全能的上帝，求你赐给我们你圣子耶稣基督的爱，让真光照亮我们全部生命，使我们不再在黑暗中行走。阿们。

Dios todopoderoso, haz que el amor de tu hijo, Jesucristo, ilumine de tal manera toda nuestra vida que nunca más tengamos que caminar en la oscuridad. Amén.

### All :

One candle, burning bright,

一枝烛光，明亮燃起，

Una vela, ardiendo brillante

Chasing away the darkness from light.

从光明驱除黑暗。

Ahuyentando la oscuridad de la luz

One candle, glowing light,

一枝烛光，光明輝煌，

Una vela, luz resplandeciente

The blessing of God, giving new sight.

上帝賜福，煥然一新。

La bendición de Dios, dando nueva vista



## Evangelio:

El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo  
**¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús dijo a sus discípulos: «En cuanto al día y la hora, nadie lo sabe, ni aun los ángeles del cielo, ni el Hijo. Solamente lo sabe el Padre.

»Como sucedió en tiempos de Noé, así sucederá también cuando regrese el Hijo del hombre. En aquellos tiempos antes del diluvio, y hasta el día en que Noé entró en la barca, la gente comía y bebía y se casaba. Pero cuando menos lo esperaban, vino el diluvio y se los llevó a todos. Así sucederá también cuando regrese el Hijo del hombre. En aquel momento, de dos hombres que estén en el campo, uno será llevado y el otro será dejado. De dos mujeres que estén moliendo, una será llevada y la otra será dejada.

»Manténganse ustedes despiertos, porque no saben qué día va a venir su Señor. Pero sepan esto, que si el dueño de una casa supiera a qué hora de la noche va a llegar el ladrón, se mantendría despierto y no dejaría que nadie se metiera en su casa a robar. Por eso, ustedes también estén preparados; porque el Hijo del hombre vendrá cuando menos lo esperen.»

## La Aclamación del Evangelio

1 - 2 - 3 - 1 - - - 2 - 3 - 2 - 1 - 6 - - - 5 - - - 1 - 2 - 3 - 2 - 1 - 1 - - -

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia al - le - lu - ia.

*Psalm tone for Gospel Verse*

||:Aleluya, Aleluya, Aleluya :||

El que guarda la palabra de Cristo,

El Amor de Dios es Verdaderamente Perfeccionado en él.

Aleluya, Aleluya, Aleluya

## Aclamación Inicial

LOC. Pág. 277

## La Santa Eucaristia

### HIMNO: Santo Dios

S 102 The Holy Eucharist

Holy God *Trisagion*

Ho - ly God, Ho - ly and Might - y,

Ho - ly Im - mor - tal One, Have mer - cy up - on us.

Setting: Ver. Hymnal 1982, after Alexander Archangelsky (1846-1924)

Holy God, Holy and Mighty, Holy Immortal One, Have mercy on us.

聖哉上帝，至聖大能，聖潔永生的主，憐憫我們。

Santo Dios, Santo Poderoso, Santo Inmortal, Ten Piedad de nosotros.

## LA COLECTA

Dios todopoderoso, danos gracia para despojarnos de las obras de las tinieblas y revestirnos con las armas de la luz, ahora en esta vida mortal, en la cual Jesucristo tu Hijo, con gran humildad, vino a visitarnos; a fin de que en el día postrero, cuando vuelva con majestad gloriosa a juzgar a vivos y muertos, resucitemos a la vida inmortal; mediante él, quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

### Primera Lectura

### Isaías 2:1-5

En los últimos tiempos quedará afirmado el monte donde se halla el templo del Señor. Será el monte más alto, más alto que cualquier otro monte. Todas las naciones vendrán a él; pueblos numerosos llegarán, diciendo: «Vengan, subamos al monte del Señor, al templo del Dios de Jacob, para que él nos enseñe sus caminos y podamos andar por sus senderos.» Porque de Sión saldrá la enseñanza del Señor, de Jerusalén vendrá su palabra. El Señor juzgará entre las naciones y decidirá los pleitos de pueblos numerosos. Ellos convertirán sus espadas en arados y sus lanzas en hoces. Ningún pueblo volverá a tomar las armas contra otro ni a recibir instrucción para la guerra. ¡Vamos, pueblo de Jacob, caminemos a la luz del Señor!

### Salmo: 122

- 1 Me alegré cuando me dijeron: \*  
“Vamos a la casa del Señor”.
- 2 Ya están pisando nuestros pies \*  
tus umbrales, oh Jerusalén.
- 3 Jerusalén está edificada \*  
como ciudad bien unida entre sí.
- 4 Allá suben las tribus, las tribus del Señor, la asamblea de Israel, \*  
para alabar el Nombre del Señor;
- 5 Porque allá están los tronos del juicio, \*  
los tronos de la casa de David.
- 6 Oren por la paz de Jerusalén: \*  
“Que prosperen los que te aman.
- 7 Haya paz dentro de tus muros, \*  
sosiego dentro de tus ciudadelas.
- 8 Por amor de mis hermanos y mis compañeros, \*  
digo de corazón: ‘La paz contigo’.
- 9 Por amor de la casa del Señor nuestro Dios, \*  
buscaré hacerte el bien”.

### Segunda Lectura:

### Romanos 13:11-14

En todo esto tengan en cuenta el tiempo en que vivimos, y sepan que ya es hora de despertarnos del sueño. Porque nuestra salvación está más cerca ahora que al principio, cuando creímos en el mensaje. La noche está muy avanzada, y se acerca el día; por eso dejemos de hacer las cosas propias de la oscuridad y revistámonos de luz, como un soldado se reviste de su armadura. Actuemos con decencia, como en pleno día. No andemos en banquetes y borracheras, ni en inmoralidades y vicios, ni en discordias y envidias. Al contrario, revístanse ustedes del Señor Jesucristo, y no busquen satisfacer los malos deseos de la naturaleza humana.